



ĐẠI SỨ QUÁN NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM
Elsenstraße 3, 12435 Berlin
Tel: 030/53630108; Fax: 030/53630200

Kính gửi: **Bà Nguyễn Thị Minh Trâm**

Đại sứ quán Việt Nam tại CHLB Đức xin gửi kèm theo văn bản liên quan đến vụ án "Tranh chấp thực hiện nghĩa vụ trả tiền".

Các Văn bản được gửi đến bà Nguyễn Thị Minh Trâm gồm:

1. Công văn số 140/TABT-TDS ngày 29/12/2023 của Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận.
2. Thông báo về việc về thời gian mở phiên họp, phiên tòa số 01/TB-TA ngày 02/01/2024 của Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận.
3. Thông báo về việc thụ lý vụ án số 05/TB-TLVA ngày 03/4/2023 của Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận.
4. Đơn khởi kiện đề ngày 03/10/2022 của ông Mai Do.
5. Văn bản ghi nhận nợ và cam kết nghĩa vụ bảo lãnh ngày 13/6/2018.

Để có cơ sở trả lời Cơ quan chức năng trong nước, Đại Sứ quán Việt Nam tại CHLB Đức đề nghị ông/bà sớm gửi văn bản xác nhận đã nhận được các văn bản nêu trên đến Đại sứ quán theo địa chỉ: Viet Nam Botschaft, Elsenstrasse 3, 12435 Berlin.

Trân trọng./.

Berlin, ngày 26 tháng 01 năm 2024

T/L ĐẠI SỨ
Tham tán Công sứ



Chu Tuấn Đức

TÒA ÁN NHÂN DÂN TỐI CAO
TÒA ÁN NHÂN DÂN
TỈNH BÌNH THUẬN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Số: 140/TABT-TDS

Bình Thuận, ngày 29 tháng 12 năm 2023

V/v: "Yêu cầu cung cấp lời khai
và tài liệu, chứng cứ"

Kính gửi: Bà Nguyễn Thị Minh Trâm, sinh năm 1987;
Hộ chiếu số: N1457774, cấp ngày 04/01/2012;
Địa chỉ: Lindemannstrabe 10 40237 Dusseldorf, Cộng hòa Liên
Bang Đức.

Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận đang giải quyết vụ án dân sự sơ thẩm thụ
lý số 05/2023/TLST-DS ngày 03 tháng 4 năm 2023 về việc tranh chấp thực hiện
nghĩa vụ trả tiền, giữa:

- **Nguyên đơn:** Ông Mai Do, sinh năm 1969;

Địa chỉ: Ấp Thạnh Sơn 3, xã Phước Tân, huyện Xuyên Mộc, tỉnh Bà Rịa –
Vũng Tàu.

Người đại diện theo ủy quyền: Ông Trần Đức Hường, sinh năm 1965;

Địa chỉ: Số 523 đường Cách Mạng Tháng Tám, phường Phước Nguyên,
thành phố Bà Rịa, tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu.

- **Bị đơn:**

1. Ông Trần Văn Thủ, sinh năm 1969;

2. Bà Phạm Thị Nguyệt, sinh năm 1979;

Cùng địa chỉ: Số 43 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh
Bình Thuận.

Người đại diện theo ủy quyền của bà Nguyệt: Ông Trần Văn Thủ, sinh năm
1969; Địa chỉ: Số 43 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình
Thuận.

3. Ông Nguyễn Tiến Vương, sinh năm 1963;

Địa chỉ: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình
Thuận.

4. Bà Bùi Thị Dung;

Địa chỉ: Số 33 đường Đào Duy Tùng, khu phố Kênh Bàu, phường Xuân An,
thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

- **Người có quyền lợi và nghĩa vụ liên quan:**

1. Ông Nguyễn Thái Sơn, sinh năm 1996; 



Thường trú: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận;

Cư trú: Số 552 đường Nguyễn Xiển, phường Long Thạnh Mỹ, thành phố Thủ Đức, thành phố Hồ Chí Minh.

2. Công ty TNHH Chăn nuôi Phú Thịnh;

Địa chỉ: Số 43 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

3. Bà Trần Thị Lan, sinh năm 1943;

Địa chỉ: Thôn Nguyệt Lũ, xã Tây Tiến, huyện Tiền Hải, tỉnh Thái Bình.

4. Ông Nguyễn Trường Giang, sinh năm 1992;

Thường trú: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

Cư trú: 2965 Cordite Loop Snellville, Georgia, USA.

5. Bà Nguyễn Thị Minh Trâm, sinh năm 1987;

Thường trú: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

Cư trú: Lindemannstrabe 10 40237 Dusseldorf, Cộng hòa Liên bang Đức.

Theo Đơn khởi kiện đề ngày 03/10/2022, ông Mai Do yêu cầu Tòa án giải quyết những vấn đề sau:

Buộc ông Trần Văn Thủ, bà Phạm Thị Nguyệt, bà Bùi Thị Dung và ông Nguyễn Tiến Vương phải liên đới trả số tiền 21.820.000.000 đồng (Hai mươi một tỷ tám trăm hai mươi triệu đồng); (Trong đó, tiền nợ gốc là 3.500.000.000 đồng, tiền phạt vi phạm nghĩa vụ thanh toán là 14.520.000.000 đồng, tiền lãi chậm trả là 2.800.000.000 đồng và tiền phạt chi phí tố tụng là 1.000.000.000 đồng).

Để việc giải quyết vụ án đảm bảo đúng quy định của pháp luật, Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận yêu cầu bà Nguyễn Thị Minh Trâm có ý kiến bằng văn bản gửi cho Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận về các nội dung sau, đồng thời cung cấp các tài liệu, chứng cứ có liên quan (nếu có).

1. Bà Nguyễn Thị Minh Trâm với các bị đơn ông Trần Văn Thủ, bà Phạm Thị Nguyệt, bà Bùi Thị Dung và ông Nguyễn Tiến Vương có quan hệ như thế nào?

2. Bà Nguyễn Thị Minh Trâm có quan hệ như thế nào với nguyên đơn ông Mai Do?

3. Bà Nguyễn Thị Minh Trâm có biết gì về Văn bản ghi nhận nợ và cam kết nghĩa vụ bảo lãnh ngày 13/6/2018 giữa ông Mai Do với ông Trần Văn Thủ, bà Phạm Thị Minh Nguyệt với bà Trần Thị Hoa, ông Nguyễn Tiến Vương và Công ty TNHH Chăn nuôi Phú Thịnh không?

4. Bà Nguyễn Thị Minh Trâm có biết gì về số tiền 3.500.000.000 đồng không? Bà có tham gia vay hay sử dụng số tiền vay 3.500.000.000 đồng không?

5. Bà Nguyễn Thị Minh Trâm có ý kiến gì đối với yêu cầu khởi kiện của ông Mai Do không?

6. Đề nghị bà Nguyễn Thị Minh Trâm tham gia tố tụng tại Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận theo Thông báo về việc thụ lý vụ án số 05/2023/TLST-DS ngày 03 tháng 4 năm 2023 của Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận. Trường hợp, bà Nguyễn Thị Minh Trâm tham không tham gia các buổi làm việc của Tòa án được thì ông có yêu cầu Tòa án Việt Nam giải quyết vụ án vắng mặt bà không? Trường hợp bà Nguyễn Thị Minh Trâm yêu cầu giải quyết vắng mặt tại Tòa án thì bà có ủy quyền cho ai ở Việt Nam nhận bản án, quyết định của Tòa án không?

7. Ngoài những vấn đề trên, bà Nguyễn Thị Minh Trâm có trình bày thêm vấn đề gì không?

Yêu cầu Bà trình bày ý kiến bằng văn bản, kèm theo tài liệu chứng cứ (nếu có). Văn bản trình bày ý kiến phải được hợp pháp hóa lãnh sự của Cơ quan đại diện của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại Cộng hòa Liên Bang Đức và gửi về cho Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận theo địa chỉ: Số 349 đường Võ Văn Kiệt, phường Phú Thủy, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận; Số điện thoại: +84.02523.832.835 (Thư ký Nguyễn Bùi Tuyết Hân), trong thời hạn 01 (một) tháng kể từ ngày nhận được văn bản này để Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận giải quyết vụ án theo quy định.

Sau khi nhận được văn bản này, trường hợp bà Nguyễn Thị Minh Trâm không có văn bản trình ý kiến trong thời hạn nêu trên thì xem như ông không có ý kiến, Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận giải quyết vụ án theo những chứng cứ đã được thu thập được có trong hồ sơ./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu Hồ sơ vụ án.



THẨM PHÁN

Vũ Đức Hùng

**OBERSTVOLKSGERICHT
VOLKSGERICHT BINH THUAN
PROVINZ**

SOZIALISTISCHE REPUBLIK VIETNAM
Unabhängigkeit - Freiheit – Wohlstand
Binh Thuan, den 29.12.2023

Nr.: 140/TABT-TDS

*Bezüglich: "Anfragen zur Vorlage von
Zeugenaussagen, Dokumenten und
Beweismitteln"*

An: Frau **NGUYEN THI MINH TRAM**, Geboren **1987**

Reisepass nr.: N1457774, Ausstellungsdatum: 4. Januar 2012

Anschrift: Lindemannstraße 10, 40237, Düsseldorf, Germany

Das Volksgericht Binh Thuan Provinz behandelt erstinstanzlichen Zivilfall Nr. Vernommen unter Nr. 05/2023/TLST-DS vom 3. April 2023 über den Streit über Zahlungsverpflichtungen zwischen:

Kläger: Herr **MAI DO**, geboren **1969**;

Adresse: Thanh Son 3 Weiler, Phuoc Tan Kommune, Xuyen Moc Stadtgegend, Ba Ria – Vung Tau Provinz

Vertreter laut Vollmacht: Herr **TRAN DUC HUONG**, geboren 1965

Adresse: Nr. 523 Cach Mang Thang Tam Straße, Phuoc Nguyen Stadtviertel, Ba Ria Stadt, Ba Ria – Vung Tau Provinz.

- Angeklagten:

1. Herr **TRAN VAN THU**, geboren 1969;

2. Frau **PHAM THI NGUYET**, geboren 1979;

Die gleiche Anschrift: Nr. 43, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

Vertreter laut Vollmacht von Frau **NGUYET**: Herr **TRAN VAN THU**, geboren 1969; Adresse: Nr. 43, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

3. Herr **NGUYEN TIEN VUONG**, geboren 1963;

Adresse: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

4. Frau **BUI THI DUNG**;

Adresse: Nr. 33, Dao Duy Tung Straße, Kenh Bau Wohngebiet, Xuan An Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz.

Personen mit entsprechenden Rechten und Pflichten:

1. Herr NGUYEN THAI SON, geboren 1996;

Meldewohnort: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

Adresse: Nr. 552, Nguyen Xien Straße, Long Thanh My Stadtviertel, Thu Duc Stadt, Ho Chi Minh Stadt.

2. Phu Thinh Livestock Limited Liability Company;

Adresse: Nr. 43, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

3. Frau TRAN THI LAN, geboren 1943;

Adresse: Nguyet Lu Weiler, Tay Tien Kommune, Tien Hai Stadtgegend, Thai Binh Provinz

4. Herr NGUYEN TRUONG GIANG, geboren 1992;

Meldewohnort: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

Adresse: 2965 Cordite Loop Snellville, Georgia USA

5. Frau NGUYEN THI MINH TRAM, geboren 1987

Meldewohnort: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

Adresse: Lindemannstraße 10, 40237 Düsseldorf, Germany

Gemäß der Klage vom 3. Oktober 2022 forderte Herr MAI DO das Gericht auf, die folgenden Probleme zu klären:

Zwingen Sie Herrn TRAN VAN THU, Frau PHAM THI NGUYET, Frau BUI THI DUNG und Herrn NGUYEN TIEN VUONG, gemeinsam den Betrag von 21.820.000.000 VND zu zahlen. (Einundzwanzig Milliarden achthundertzwanzig Millionen Dong).; (Dabei beträgt die Hauptschuld 3.500.000.000 VND, die Strafe für die Verletzung von Zahlungsverpflichtungen beträgt 14.520.000.000 VND, die Verzugszinsen betragen 2.800.000.000 VND, die Strafe für Prozesskosten beträgt 1.000.000.000 VND).

Um den Fall zu lösen und die Einhaltung des Gesetzes sicherzustellen, fordert das Volksgericht der Provinz Binh Thuan Frau NGUYEN THI MINH TRAM auf, dem Volksgericht der Provinz Binh Thuan eine schriftliche Stellungnahme zu den folgenden Inhalten vorzulegen. Gleichzeitig muss sie relevante Dokumente und Nachweise (falls vorhanden) vorlegen.

1. Welche Beziehung besteht zwischen Frau NGUYEN THI MINH TRAM und den Angeklagten Herrn TRAN VAN THU, Frau PHAM THI NGUYET, Frau BUI THI DUNG und Herrn NGUYEN TIEN VUONG?

2. Was weiß Frau NGUYEN THI MINH TRAM über das Schuldenanerkennungsdocument und die Garantieverpflichtungszusage vom 13. Juni 2018 zwischen Herrn MAI DO und Herrn TRAN VAN THU, Frau PHAM THI MINH NGUYET und Frau TRAN THI HOA, Herrn NGUYEN TIEN VUONG, Phu Thinh Livestock Limited Liability Company?

4. Weiß Frau NGUYEN THI MINH TRAM etwas über den Betrag von 3.500.000.000 VND? Hat sie an der Kreditaufnahme oder Verwendung des Betrags von 3.500.000.000 teilgenommen?

5. Hat Frau NGUYEN THI MINH TRAM eine Meinung zum Klageantrag von Herrn MAI DO?

6. Fordern Sie Frau NGUYEN THI MINH TRAM auf, an dem Verfahren vor dem Volksgericht Binh Thuan Provinz gemäß der Bescheid zur Annahme des Zivilsfall Nr. 05/2023/TLST-DS des Volksgerichts der Binh Thuan Provinz vom 3. April 2023 teilzunehmen. Falls Frau NGUYEN THI MINH TRAM nicht an Gerichtsverhandlungen teilnehmen kann, wird sie dann das Gericht bitten, diesen Fall in ihrer Abwesenheit zu entscheiden? Falls Frau NGUYEN THI MINH TRAM eine gerichtliche Lösung in Abwesenheit beantragt, wird sie dann eine andere Person in Vietnam ermächtigen, das Urteil oder die Entscheidung des Gerichts entgegenzunehmen?

7. Hat Frau NGUYEN THI MINH TRAM zusätzlich zu den oben genannten Themen weitere Probleme angesprochen?

Das Gericht forderte sie auf, ihre Stellungnahme schriftlich darzulegen und gegebenenfalls Dokumente und Beweise beizufügen. Dokumente, in denen Meinungsäußerungen zum Ausdruck kommen, müssen von den Vertretungsbehörden der Sozialistischen Republik Vietnam und der Bundesrepublik Deutschland konsularisch beglaubigt werden. Das Dokument muss an das Volksgericht Binh Thuan Provinz an folgende Adresse gesendet werden: Nr. 349 Vo Van Kiet Straße, Phu Thuy Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz; Telefon: +84 02523 832 835 (Sekretär NGUYEN BUI TUYET HAN), innerhalb von 1 (einem) Monat ab dem Datum des Erhalts dieses Dokuments, damit das Volksgericht Binh Thuan Provinz den Fall gemäß den Vorschriften regeln kann.

Falls Frau NGUYEN THI MINH TRAM nach Erhalt dieses Dokuments innerhalb der oben genannten Frist keine schriftliche Stellungnahme abgibt, wird davon ausgegangen, dass sie keine Stellungnahme abgegeben hat. Das Volksgericht Binh Thuan Provinz wird den Fall auf der Grundlage der in der Akte gesammelten Beweise entscheiden.

Verteilungen:

- Wie oben;
- Falldateien speichern

RICHTER

(Unterschrieben und gesiegelt)

VU DUC HUNG

(Siegel: Volksgericht Binh Thuan
Provinz)

Ich, PHAM GIA DUNG

Bürgerliche ID-Karte Nr: 001080033627
verpflichte mich, das Inhalt von
Unterlagen/Dokumenten richtig von
Vietnamesisch ins deutsch zu übersetzen.
Übersetzer

Tôi **Phạm Gia Dũng**, căn cước công dân
số 001080033627 cam đoan đã dịch
chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản
này từ tiếng Việt sang tiếng Đức.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024

Người dịch


Phạm Gia Dũng

Datum: 17.01.2024

(In Wort: *Siebzehnter, Januar, zweitausendvierundzwanzig*) im
Volkskomitee Distrikt 4, Ho Chi Minh Stadt.

Ich *Phan Chi Phuong Lan* als (Vize)-
Leiterin des Justizbüros Distrikt 4
Hiermit bescheinigt dass Herr **PHAM GIA DUNG** auf diese
Übersetzung unterschrieben hat.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024

(bằng chữ: *Ngày mười bảy tháng một năm hai ngàn không
trăm hai mươi bốn*)

Tại Ủy ban nhân dân Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh.

Tôi *Phan Chi Phuong Lan* là Phó Trưởng
phòng Tư pháp Quận 4

Chúng thực Ông **Phạm Gia Dũng** là người đã ký vào bản dịch
này.

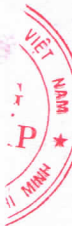
Số chứng thực:

Quyển số: 01/2024-SCT/CKND

Phó Trưởng Phòng Tư Pháp Quận 4



Phan Chi Phuong Lan



TÒA ÁN NHÂN DÂN
TỈNH BÌNH THUẬN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Số: 05/TB-TLVA

Bình Thuận, ngày 03 tháng 4 năm 2023

THÔNG BÁO
VỀ VIỆC THỤ LÝ VỤ ÁN

Kính gửi:

- **Viện kiểm sát nhân dân tỉnh Bình Thuận;**

- **Nguyên đơn:** Ông Mai Do, sinh năm 1969;

Địa chỉ: Ấp Thạnh Sơn 3, xã Phước Tân, huyện Xuyên Mộc, tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu.

Người đại diện theo ủy quyền: Ông Trần Đức Hường, sinh năm 1965;

Địa chỉ: Số 523 đường Cách Mạng Tháng Tám, phường Phước Nguyên, thành phố Bà Rịa, tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu.

- **Bị đơn:**

1. Ông Trần Văn Thủ, sinh năm 1969;

2. Bà Phạm Thị Nguyệt, sinh năm 1979;

Cùng địa chỉ: Số 43 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

3. Ông Nguyễn Tiến Vương, sinh năm 1963;

Địa chỉ: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

4. Bà Bùi Thị Dung;

Địa chỉ: Số 33 đường Đào Duy Tùng, khu phố Kênh Bàu, phường Xuân An, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

- **Người có quyền lợi và nghĩa vụ liên quan:**

1. Ông Nguyễn Thái Sơn, sinh năm 1996;

Thường trú: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận;

Cư trú: Số 552 đường Nguyễn Xiển, phường Long Thạnh Mỹ, thành phố Thủ Đức, thành phố Hồ Chí Minh.

2. Công ty TNHH Chăn nuôi Phú Thịnh;

Địa chỉ: Số 43 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

3. Bà Trần Thị Lan, sinh năm 1943;

Địa chỉ: Thôn Nguyệt Lũ, xã Tây Tiến, huyện Tiên Hải, tỉnh Thái Bình.

4. Ông Nguyễn Trường Giang, sinh năm 1992;

Thường trú: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

Cư trú: 2965 Cordite Loop Snellville, Georgia, USA.

5. Bà Nguyễn Thị Minh Trâm, sinh năm 1987;

Thường trú: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

Cư trú: Lindemannstrabe 10 40237 Dusseldorf, Cộng hòa Liên bang Đức.

Ngày 03 tháng 4 năm 2023, Toà án nhân dân tỉnh Bình Thuận đã thụ lý sơ thẩm vụ án dân sự số 05/2023/TLST-DS về việc “*Tranh chấp thực hiện nghĩa vụ trả tiền*”.

Theo hồ sơ vụ án dân sự do Tòa án nhân dân huyện Đức Linh chuyển cho Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận để giải quyết theo thẩm quyền.

Những vấn đề cụ thể người khởi kiện yêu cầu Tòa án giải quyết bao gồm:

Ông Mai Do yêu cầu Tòa án buộc ông Trần Văn Thủ, bà Phạm Thị Nguyệt, bà Bùi Thị Dung và ông Nguyễn Tiến Vương phải liên đới trả số tiền 21.820.000.000 đồng (Trong đó, tiền nợ gốc là 3.500.000.000 đồng, tiền phạt vi phạm nghĩa vụ thanh toán là 14.520.000.000 đồng, tiền lãi chậm trả là 2.800.000.000 đồng và tiền phạt chi phí tố tụng là 1.000.000.000 đồng).

Vụ án được thụ lý theo thủ tục thông thường.

Căn cứ vào Điều 196 và Điều 199 Bộ luật Tố tụng Dân sự, Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận thông báo cho các đương sự được biết.

Trong thời hạn 15 ngày, kể từ ngày nhận được Thông báo này, bị đơn và người có quyền lợi nghĩa vụ liên quan phải nộp cho Tòa án văn bản ghi ý kiến của mình đối với yêu cầu của nguyên đơn và các tài liệu, chứng cứ kèm theo, yêu cầu phản tố, yêu cầu độc lập (nếu có). Trường hợp cần gia hạn, thì phải có đơn xin gia hạn gửi cho Tòa án nêu rõ lý do để Tòa án xem xét. Hết thời hạn này mà người được thông báo không nộp cho Tòa án văn bản về ý kiến của mình đối với yêu cầu khởi kiện của người khởi kiện thì Tòa án căn cứ vào các tài liệu, chứng cứ có trong hồ sơ để giải quyết vụ án theo quy định của pháp luật.

Căn cứ Điều 476 Bộ luật Tố tụng dân sự, Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận thông báo cho các đương sự trong vụ án biết thời gian mở phiên họp kiểm tra việc giao nộp, tiếp cận, công khai chứng cứ và hòa giải; thời gian mở phiên tòa như sau:

- Thời gian, địa điểm mở phiên họp kiểm tra việc giao nộp, tiếp cận, công khai chứng cứ và hòa giải lần 1: Vào lúc 14 giờ 00 phút, ngày 01 tháng 12 năm 2023, tại trụ sở Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận; Địa chỉ: Tầng 4 – Tòa Gia đình và Người chưa thành niên – Số 349 đường Võ Văn Kiệt, phường Phú Thủy, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

- Thời gian, địa điểm mở lại phiên họp kiểm tra việc giao nộp, tiếp cận, công khai chứng cứ và hòa giải lần 2: Vào lúc 14 giờ 00 phút, ngày 02 tháng 01 năm 2024, tại trụ sở Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận; Địa chỉ: Tầng 4 – Tòa Gia đình và Người chưa thành niên - Số 349 đường Võ Văn Kiệt, phường Phú Thủy, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

- Thời gian, địa điểm mở phiên tòa lần 1: Vào lúc 08 giờ 00 phút, ngày 02 tháng 4 năm 2024, tại trụ sở Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận; Địa chỉ: Hội trường D – Tầng 5 - Số 200 đường Phạm Hùng, phường Phú Thủy, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

- Thời gian, địa điểm mở lại phiên tòa lần 2: Vào lúc 08 giờ 00 phút, ngày 02 tháng 5 năm 2024, tại trụ sở Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận; Địa chỉ: Hội trường D – Tầng 5 - Số 200 đường Phạm Hùng, phường Phú Thủy, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

Nơi nhận:

- Như kính gửi;
- Lưu hồ sơ vụ án.



Vũ Đức Hùng

VOLKSGERICHT
BINH THUAN PROVINZ

SOZIALISTISCHE REPUBLIK VIETNAM

Unabhängigkeit - Freiheit – Wohlstand

Nr: 05 /TB-TLVA

Binh Thuan, den 03.04.2023

MELDUNG ÜBER DIE ANNAHME DES FALLES

An:

- **Volksstaatsanwaltschaft Binh Thuan Provinz;**

- Kläger: Herr **MAI DO**, geboren **1969**;

Adresse: Thanh Son 3 Weiler, Phuoc Tan Kommune, Xuyen Moc Stadtgegend, Ba Ria – Vung Tau Provinz.

Vertreter laut der Vollmacht: Herr **TRAN DUC HUONG**, geboren 1965;

Adresse: Nr. 523 Cach Mang Thang Tam Straße, Phuoc Nguyen Stadtviertel, Ba Ria Stadt, Ba Ria – Vung Tau Provinz.

- Angeklagten:

1. Herr **TRAN VAN THU**, geboren am **1969**;

2. Frau **PHAM THI NGUYET**, geboren am **1979**;

Die gleiche Anschrift: Nr. 43, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

3. Herr **NGUYEN TIEN VUONG**, geboren 1963;

Adresse: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

4. Frau **BUI THI DUNG**;

Adresse: Nr. 33, Dao Duy Tung Straße, Kenh Bau Wohngebiet, Xuan An Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz

Personen mit entsprechenden Rechten und Pflichten:

1. Herr **NGUYEN THAI SON**, geboren 1996;

Meldewohnort: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz;

Adresse: Nr. 552, Nguyen Xien Straße, Long Thanh My Stadtviertel, Thu Duc Stadt, Ho Chi Minh Stadt.

2. Phu Thinh Livestock Limited Liability Company

Adresse: Nr. 43, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

3. Frau TRAN THI LAN, geboren 1943;

Adresse: Nguyet Lu Weiler, Tay Tien Kommune, Tien Hai Stadtgegend, Thai Binh Provinz

4. Herr NGUYEN TRUONG GIANG, geboren 1992;

Meldewohnort: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz;

Adresse: 2965 Cordite Loop Snellville, Georgia, USA

5. Frau NGUYEN THI MINH TRAM, geboren 1987;

Meldewohnort: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

Adresse: Lindemannstraße 10, 40237 Düsseldorf, Germany

Am 03. April 2023 nahm das Volksgericht Binh Thuan Provinz das erstinstanzliche Zivilfall Nr. 05/2023/TLST-DS bezüglich „Streiten über die Erfüllung von Zahlungsverpflichtungen“ an; laut der aus der Akte des Zivilfall, der vom Volksgericht des Duc Linh Stadtgegend an das Volksgericht Binh Thuan Provinz zur Beilegung nach dem Befugnis weitergeleitet wurde.

Zu den spezifischen Problemen, die der Kläger vom Gericht klären möchte, gehören:

Herr MAI DO beantragte dass das Volksgericht Herrn TRAN VAN THU, Frau PHAM THI NGUYET, Frau BUI THI DUNG und Herrn NGUYEN TIEN VUONG zur gemeinsamen Zahlung von 21.820.000.000 VND zwingen soll (Dabei beträgt die Hauptschuld 3.500.000.000 VND, die Strafe für die Verletzung von Zahlungsverpflichtungen beträgt 14.520.000.000 VND. Die Zahlungsverzugszinsen betragen 2.800.000.000 VND, die Strafe für Prozesskosten beträgt 1.000.000.000 VND.)

Der Fall wurde nach den üblichen Verfahren behandelt.

Auf der Grundlage der Artikel 196 und 199 des Zivilprozedürengesetzbuches benachrichtigte das Volksgericht Binh Thuan Provinz die Prozessparteien.

Binnen von 15 Tagen nach Erhalt dieser Meldung müssen der Beklagte und Personen mit damit verbundenen Rechten und Pflichten dem Gericht eine schriftliche Stellungnahme zum

Antrag des Klägers vorlegen und begleitende Dokumente und Beweise, Widerklagen und unabhängige Anträge (falls vorhanden). Falls sie eine Verlängerung benötigen, müssen sie einen Verlängerungsantrag an das Gericht richten und dabei den vom Gericht zu berücksichtigenden Grund klar angeben. Wenn die benachrichtigte Person dem Gericht nach Ablauf dieser Frist keine schriftliche Stellungnahme zum Klageantrag übermittelt, stützt sich das Gericht auf die in den Akte enthaltenen Dokumente und Beweise, um den Fall gemäß den gesetzlichen Vorschriften zu entscheiden.

Gemäß Artikel 476 des Zivilprozedüregesetzbuches teilt das Volksgerecht der Provinz Binh Thuan den Prozessparteien mit, wann die Sitzung zur Überprüfung der Übergabe, des Zugangs, der Offenlegung von Beweismitteln und der Vermittlung eröffnet werden muss. Die Gerichtsöffnungszeiten sind wie folgt:

- *Zeitpunkt und Ort zur Öffnung der ersten Sitzung zur Überprüfung der Übergabe, des Zugangs, der Offenlegung von Beweismitteln und der Schlichtung:* um **14:00 Uhr** am **01. Dezember 2023** im Hauptquartier des Volksgerechts der Binh Thuan Provinz; Adresse: 4. Etage – Familien- und Jugendgericht – Nr. 349 Vo Van Kiet, Phu Thuy Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz.

- *Zeitpunkt und Ort zur Öffnung zum zweiten Mal der ersten Sitzung zur Überprüfung der Übergabe, des Zugangs, der Offenlegung von Beweismitteln und der Schlichtung:* um **14:00 Uhr** am **02. Januar 2024** im Hauptquartier des Volksgerechts der Binh Thuan Provinz; Adresse: 4. Etage – Familien- und Jugendgericht – Nr. 349 Vo Van Kiet, Phu Thuy Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz.

- *Zeitpunkt und Ort zur Öffnung des ersten Prozesses:* um **08:00** am **02. April 2024** im Hauptquartier des Volksgerechts der Provinz Binh Thuan; Adresse: Halle D – 5. Etage – Nr. 200, Pham Hung Straße, Phu Thuy Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz

- *Zeitpunkt und Ort zur Öffnung zum zweiten Mal des zweiten Prozesses:* um **08:00** am **02. Mai 2024** im Hauptquartier des Volksgerechts der Provinz Binh Thuan; Adresse: Halle D – 5. Etage – Nr. 200, Pham Hung Straße, Phu Thuy Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz

Verteilungen:

- Wie im Abschnitt „An“.
- Falldateien speichern

RICHTER

(Unterschrieben und gesiegelt)

VU DUC HUNG

(Siegel: Volksgerecht Binh Thuan
Provinz)

Ich, PHAM GIA DUNG

Bürgerliche ID-Karte Nr: 001080033627
verpflichte mich, das Inhalt von
Unterlagen/Dokumenten richtig von
Vietnamesisch ins deutsch zu übersetzen.
Übersetzer

Tôi **Phạm Gia Dũng**, căn cước công dân
số 001080033627 cam đoan đã dịch
chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản
này từ tiếng Việt sang tiếng Đức.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024

Người dịch


Phạm Gia Dũng

Datum: 17.01.2024

(In Wort: *Siebzehnter, Januar, zweitausendvierundzwanzig*) im
Volkskomitee Distrikt 4, Ho Chi Minh Stadt.

Ich *Phan Chi Phương Lan* als (Vize)-
Leiterin des Justizbüros Distrikt 4
Hiermit bescheinigt dass Herr **PHAM GIA DUNG** auf diese
Übersetzung unterschrieben hat.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024

(bằng chữ: *Ngày mười bảy tháng một năm hai ngàn không
trăm hai mươi bốn*)

Tại Ủy ban nhân dân Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh.

Tôi *Phan Chi Phương Lan* là Phó Trưởng
phòng Tư pháp Quận 4

Chúng thực Ông **Phạm Gia Dũng** là người đã ký vào bản dịch
này.

Số chứng thực: **004778**

Quyển số: 01/2024-SCT/CKND

Phó Trưởng Phòng Tư Pháp Quận 4



Phan Chi Phương Lan



Số: 01/TB-TA

Bình Thuận, ngày 02 tháng 01 năm 2024

THÔNG BÁO
VỀ THỜI GIAN MỞ PHIÊN HỌP, PHIÊN TÒA

Kính gửi:

- Viện kiểm sát nhân dân tỉnh Bình Thuận.

- **Nguyên đơn:** Ông Mai Do, sinh năm 1969;

Địa chỉ: Ấp Thạnh Sơn 3, xã Phước Tân, huyện Xuyên Mộc, tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu.

Người đại diện theo ủy quyền: Ông Trần Đức Hương, sinh năm 1965;

Địa chỉ: Số 523 đường Cách Mạng Tháng Tám, phường Phước Nguyên, thành phố Bà Rịa, tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu.

- **Bị đơn:**

1. Ông Trần Văn Thủ, sinh năm 1969;

2. Bà Phạm Thị Nguyệt, sinh năm 1979;

Cùng địa chỉ: Số 43 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

Người đại diện theo ủy quyền của bà Nguyệt: Ông Trần Văn Thủ, sinh năm 1969; Địa chỉ: Số 43 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

3. Ông Nguyễn Tiến Vương, sinh năm 1963;

Địa chỉ: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

4. Bà Bùi Thị Dung;

Địa chỉ: Số 33 đường Đào Duy Tùng, khu phố Kênh Bàu, phường Xuân An, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

- **Người có quyền lợi và nghĩa vụ liên quan:**

1. Ông Nguyễn Thái Sơn, sinh năm 1996;

Thường trú: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận;

Cư trú: Số 552 đường Nguyễn Xiển, phường Long Thạnh Mỹ, thành phố Thủ Đức, thành phố Hồ Chí Minh.

2. Công ty TNHH Chăn nuôi Phú Thịnh;

Địa chỉ: Số 43 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

3. Bà Trần Thị Lan, sinh năm 1943;

Địa chỉ: Thôn Nguyệt Lũ, xã Tây Tiến, huyện Tiên Hải, tỉnh Thái Bình.

4. Ông Nguyễn Trường Giang, sinh năm 1992;

Thường trú: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

Cư trú: 2965 Cordite Loop Snellville, Georgia, USA.

5. Bà Nguyễn Thị Minh Trâm, sinh năm 1987;

Thường trú: Số 40 đường số 37, thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

Cư trú: Lindemannstrabe 10 40237 Dusseldorf, Cộng hòa Liên bang Đức.

Ngày 03 tháng 4 năm 2023, Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận đã thụ lý sơ thẩm vụ án Dân sự số 05/2023/TLST-DS về việc tranh chấp thực hiện nghĩa vụ trả tiền.

Căn cứ Điều 476 Bộ luật tố tụng dân sự năm 2015,

Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận thông báo cho các đương sự trong vụ án biết thời gian và địa điểm mở phiên họp hòa giải, phiên tòa như sau:

1. Phiên họp hòa giải (lần 01):

Thời gian dự kiến: **14 giờ 00 phút, ngày 27 tháng 8 năm 2024;**

Địa điểm: Phòng Hòa giải – Tầng 4 - Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận.

Địa chỉ: Số 349 Võ Văn Kiệt, phường Phú Thủy, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

2. Phiên họp hòa giải (lần 02):

Thời gian dự kiến: **14 giờ 00 phút, ngày 27 tháng 9 năm 2024;**

Địa điểm: Phòng Hòa giải – Tầng 4 - Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận.

Địa chỉ: Số 349 Võ Văn Kiệt, phường Phú Thủy, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

3. Phiên Tòa xét xử sơ thẩm (lần 01):

Thời gian dự kiến: **08 giờ 00 phút, ngày 26 tháng 12 năm 2024;**

Địa điểm: Hội trường B - Tầng 4 - trụ sở Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận.

Địa chỉ: Số 200 Phạm Hùng, phường Phú Thủy, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

4. Phiên Tòa xét xử sơ thẩm (lần 02):

Thời gian dự kiến: **08 giờ 00 phút, ngày 20 tháng 01 năm 2025;**

Địa điểm: Hội trường B, tầng 4 - trụ sở Tòa án nhân dân tỉnh Bình Thuận.

Địa chỉ: Số 200 Phạm Hùng, phường Phú Thủy, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

Nơi nhận:

- Như kính gửi;
- Lưu hồ sơ vụ án.



Vũ Đức Hùng



VOLKSGERICHT
BINH THUAN PROVINZ

SOZIALISTISCHE REPUBLIK VIETNAM
Unabhängigkeit - Freiheit – Wohlstand

Nr: 01/TB-TA

Binh Thuan, den 02.01.2024

MELDUNG

ÜBER DIE ZEIT ZUR ÖFFNUNG DER BESPRECHUNG, GERICHTSVERFAHREN

An:

- Volksstaatsanwaltschaft der Binh Thuan Provinz

- Kläger: Herr **MAI DO**, geboren **1969**;

Adresse: Thanh Son 3 Weiler, Phuoc Tan Kommune, Xuyen Moc Stadtgegend, Ba Ria – Vung Tau Provinz.

Vertreter laut der Vollmacht: Herr **TRAN DUC HUONG**, geboren 1965;

Adresse: Nr. 523 Cach Mang Thang Tam Straße, Phuoc Nguyen Stadtviertel, Ba Ria Stadt, Ba Ria – Vung Tau Provinz.

- Angeklagten:

1. Herr **TRAN VAN THU**, geboren am **1969**;

2. Frau **PHAM THI NGUYET**, geboren am **1979**;

Die gleiche Anschrift: Nr. 43, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

Vertreter laut Vollmacht von Frau **NGUYET**: Herr **TRAN VAN THU**, geboren am 1969;
Adresse: Nr. 43, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

3. Herr **NGUYEN TIEN VUONG**, geboren 1963;

Adresse: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

4. Frau **BUI THI DUNG**;

Adresse: Nr. 33, Dao Duy Tung Straße, Kenh Bau Wohngebiet, Xuan An Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz

Personen mit entsprechenden Rechten und Pflichten:

1. Herr **NGUYEN THAI SON**, geboren 1996;

Meldewohnort: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz;

Adresse: Nr. 552, Nguyen Xien Straße, Long Thanh My Stadtviertel, Thu Duc Stadt, Ho Chi Minh Stadt.

2. Phu Thinh Livestock Limited Liability Company

Adresse: Nr. 43, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

3. Frau TRAN THI LAN, geboren 1943;

Adresse: Nguyet Lu Weiler, Tay Tien Kommune, Tien Hai Stadtgegend, Thai Binh Provinz

4. Herr NGUYEN TRUONG GIANG, geboren 1992;

Meldewohnort: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz;

Adresse: 2965 Cordite Loop Snellville, Georgia, USA

5. Frau NGUYEN THI MINH TRAM, geboren 1987;

Meldewohnort: Nr. 40, Straße Nr. 37, Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

Adresse: Lindemannstraße 10, 40237 Düsseldorf, Germany

Am 3. April 2023 verhandelte das Volksgericht Binh Thuan Provinz erstinstanzlich den Zivilsfall Nr. 05/2023/TLST-DS zum Streit um Zahlungsverpflichtungen.

Gemäß Artikel 476 des Zivilprozedüregesetzbuches von 2015 teilt das Volksgericht Binh Thuan Provinz den Prozessparteien den Zeitpunkt und den Ort der Schlichtungssitzung, Verfahren wie folgt mit:

1. Schlichtungssitzung (1. Mal):

Geplante Zeit: **27. August 2024, 14:00 Uhr;**

Ort: Schlichtungsraum – 4. Etage – Volksgericht Binh Thuan Provinz.

Adresse: Nr. 349 Vo Van Kiet, Phu Thuy Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz.

2. Schlichtungssitzung (2. Mal):

Geplante Zeit: **27. September 2024, 14:00 Uhr**

Ort: Schlichtungsraum – 4. Etage – Volksgericht Binh Thuan Provinz

Adresse: Nr. 349 Vo Van Kiet, Phu Thuy Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz

3. Erstinstanzliches Verfahren (1. Mal)

Geplante Zeit: **26 Dezember 2024, 08:00 Uhr**

Ort: Halle B – 4. Etage – Sitz des Volksgerichts der Binh Thuan Provinz

Adresse: Nr. 200 Pham Hung, Phu Thuy Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz

4. Erstinstanzliches Verfahren (2. Mal)

Geplante Zeit: **20 Januar 2025, 08:00 Uhr**

Ort: Halle B – 4. Etage – Sitz des Volksgerichts der Binh Thuan Provinz

Adresse: Nr. 200 Pham Hung, Phu Thuy Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz

Verteilungen:

- Wie im Abschnitt „Lieber“.
- Falldateien speichern

RICHTER

(Unterschrieben und gesiegelt)

VU DUC HUNG

(Siegel: Volksgericht Binh Thuan Provinz)

Ich, PHAM GIA DUNG

Bürgerliche ID-Karte Nr: 001080033627
verpflichte mich, das Inhalt von
Unterlagen/Dokumenten richtig von
Vietnamesisch ins deutsch zu übersetzen.
Übersetzer

Tôi **Phạm Gia Dũng**, căn cước công dân
số 001080033627 cam đoan đã dịch
chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản
này từ tiếng Việt sang tiếng Đức.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024

Người dịch


Phạm Gia Dũng

Datum: 17.01.2024

(In Wort: *Siebzehnter, Januar, zweitausendvierundzwanzig*) im
Volkskomitee Distrikt 4, Ho Chi Minh Stadt.

Ich *Phan Chi Phương Lan* als (Vize)-
Leiterin des Justizbüros Distrikt 4
Hiermit bescheinigt dass Herr **PHAM GIA DUNG** auf diese
Übersetzung unterschrieben hat.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024

(bằng chữ: *Ngày mười bảy tháng một năm hai ngàn không
trăm hai mươi bốn*)

Tại Ủy ban nhân dân Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh.

Tôi *Phan Chi Phương Lan* là Phó Trưởng
phòng Tư pháp Quận 4
Chúng thực Ông **Phạm Gia Dũng** là người đã ký vào bản dịch
này.

Số chứng thực: **004779**

Quyển số: 01/2024-SCT/CKND

Phó Trưởng Phòng Tư Pháp Quận 4



Phan Chi Phương Lan



961
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc



Xuyên Mộc, ngày 03 tháng 10 năm 2022

ĐƠN KHỞI KIẾN

Kính gửi: Tòa án nhân dân huyện Đức Linh

- Người khởi kiện: **Mai Do** – Sinh năm: 1966

Địa chỉ: Ấp Thạnh Sơn 3, xã Phước Tân, huyện Xuyên Mộc, tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu

Điện thoại: 0982.875.146

- Người bị kiện:

1. **Trần Văn Thủ**. Sinh năm: 1969

Địa chỉ: Thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

Điện thoại: 0353.695.500

2. **Phạm Thị Nguyệt**. Sinh năm: 1979

Địa chỉ: Thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.

3. **Bùi Thị Dung**.

Địa chỉ: K4, khu phố Kênh Bàu, phường Xuân An, thành phố Phan Thiết, tỉnh Bình Thuận.

Điện thoại: 0911.788.988

4. **Nguyễn Tiến Vương**. Sinh năm: 1963

Địa chỉ: Thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận

Điện thoại: 0858.039.357

Yêu cầu tòa án giải quyết những vấn đề sau:

Ông Trần Văn Thủ là thành viên Công ty TNHH Chăn nuôi Phú Thịnh, có địa chỉ tại: Thôn Hồng Trung, xã Hồng Phong, Bắc Bình, Bình Thuận nợ tôi 3,5 tỷ đồng. Ngày 12/6/2018, ông Trần Văn Thủ đã ký Hợp đồng chuyển nhượng phần vốn góp của ông Thủ có trong Công ty TNHH Chăn nuôi Phú Thịnh lại cho tôi với số tiền 3,5 tỷ đồng. Hợp đồng đã được công chứng và được Công ty TNHH Chăn nuôi Phú Thịnh ra nghị quyết chấp thuận. Ngày 12/6/2018, 3 bên: ông Trần



- Quá thời hạn 90 ngày, bên B chưa thanh toán tiền cho bên A thì bên B chủ động liên lạc, trao đổi lại thỏa thuận với bên A về công việc trả nợ.
- Một khi bên A mất công, thời gian, chi phí đi lại, chi phí thuê luật sư, chi phí khác để khởi kiện bên B, bên C, bên D và bà Dung ra Tòa án thì bên B, C, D và bà Dung phải liên đới trách nhiệm chịu phạt vi phạm 01 tỷ đồng. Mức phạt này phát sinh khi Tòa án thụ lý vụ án bên A khởi kiện.”

Sau thời hạn 90 ngày kể từ ngày 13/6/2018, tôi đã rất nhiều lần liên hệ với các đồng bị đơn yêu cầu trả khoản nợ, nhưng các đồng bị đơn không chịu trả.

Yêu cầu của người khởi kiện.

Buộc ông Trần Văn Thủ, Phạm Thị Nguyệt, Bùi Thị Dung, Nguyễn Tiến Vương liên đới thanh toán cho tôi số tiền sau:

- Nợ gốc: 3.500.000.000đ (Ba tỷ năm trăm triệu đồng)
- Tiền phạt vi phạm nghĩa vụ thanh toán kể từ ngày 13/9/2018 đến nay (03/10/2022):

+ Năm 2018 = 110 ngày

+ Năm 2019 – 2021 = 1095 ngày

+ Năm 2022 = 247 ngày

Tổng cộng: 1452 ngày x 10.000.000đ = 14.520.000.000đ (Mười bốn tỷ năm trăm hai mươi triệu đồng)

- Tiền lãi suất (20%/năm/3,5 tỷ) kể từ ngày 13/9/2018 đến nay 4 năm:

3.500.000.000đ x 4 x 20% = 2.800.000.000đ (Hai tỷ tám trăm triệu đồng)

- Tiền phạt chi phí tố tụng: 1.000.000.000. (Một tỷ đồng)

Tổng cộng: 3.500.000.000đ + 14.520.000.000đ + 2.800.000.000đ + 1.000.000.000 = 21.820.000.000đ (Hai mươi một tỷ, tám trăm hai mươi triệu đồng).

Danh mục tài liệu, chứng cứ kèm theo đơn gồm có:

- + CCCD, hộ khẩu người khởi kiện (sao y);
- + Biên bản họp hội đồng thành viên ngày 12/6/2018 (sao y);
- + Nghị quyết của Hội đồng thành viên ngày 12/6/2018 (sao y);
- + Biên bản họp Hội đồng thành viên ngày 13/6/2018 (sao y);
- + Nghị quyết của Hội đồng thành viên ngày 13/6/2018 (sao y);
- + Hợp đồng chuyển nhượng phần góp vốn (sao y);

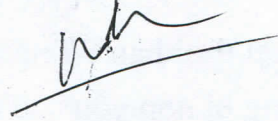
+ Văn bản thỏa thuận về việc trả nợ và trở thành thành viên Công ty TNHH
Chăn nuôi Phú Thịnh (sao y);

+ Văn bản ghi nhận nợ và cam kết nghĩa vụ bảo lãnh (sao y);

+ Điều lệ (photo)

+ Giấy chứng nhận góp vốn cho thành viên (sao y);

Người khởi kiện



Mai Do

Đã đính kèm theo biên bản chính



VŨ ĐỨC HÙNG

SOZIALISTISCHE REPUBLIK VIETNAM

Unabhängigkeit - Freiheit – Wohlstand

Xuyen Moc, den 03.10.2022

KLAGE

An: Volksgericht des Duc Linh Stadtgegend

– Kläger: **MAI DO** – geboren **1966**

Adresse: Thanh Son 3 Weiler, Phuoc Tan Kommune, Xuyen Moc Stadtgegend, Ba Ria – Vung Tau Provinz

Telefon: 0982.875.146

- Angeklagter:

1. **TRAN VAN THU**, geboren **1969**

Adresse: Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

Telefon: 0353.695.500

2. **PHAM THI NGUYET**, geboren **1979**

Adresse: Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

3. **BUI THI DUNG**

Adresse: K4, Kenh Bau Wohngebiet, Xuan An Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz

Telefon: 0911.788.988

4. **NGUYEN TIEN VUONG**, geboren **1963**

Adresse: Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

Telefon: 0858.039.357

Bittet dem Gericht, die folgenden Sachen zu lösen:

Herr **TRAN VAN THU** ist Mitglieder der Phu Thinh Livestock Limited Liability Company, Adresse: Hong Trung Weiler, Hong Phong Kommune, Bac Binh, Binh Thuan Provinz. Er schuldet mir 3,5 Milliarden VND. Am 12. Juni 2018 unterzeichnete Herr **TRAN VAN THU** einen Vertrag zur Übertragung zu mir seiner Beteiligungen an der Phu Thinh Livestock Limited Liability Company im Wert von 3,5 Milliarden VND. Der Vertrag wurde notariell beglaubigt, durch eine Erlass des Beschluss zur Zustimmung von Phu Thinh Livestock Limited Liability Company. Am

12. Juni 2018 unterzeichneten drei Parteien, darunter Herr TRAN VAN THU, Frau BUI THI DUNG und ich, ein „Dokument der Vereinbarung über die Schuldentilgung und den Beitritt zur Phu Thinh Livestock Limited Liability Company“. Dem Inhalt des Dokuments zufolge übernehme ich ausschließlich alle Rechte und Pflichten von Herrn THU bei der Phu Thinh Livestock Limited Liability Company als Beteiligungseinbringendes Mitglied. Aber die Phu Thinh Livestock Limited Liability Company hat keinen Beschluss gefasst, mich als Beteiligungsgebendes Mitglied aufzunehmen, wenn sie die Satzung nicht ändern, dürfen sie mich nicht als Beteiligungseinbringendes Mitglied beim Handelsregisterbüro des Amt für Planung und Investitionen der Binh Thuan Provinz registrieren.

Am 13. Juni 2018 unterzeichneten Herr TRAN VAN THU, Frau PHAM THI NGUYET, Frau BUI THI DUNG, Herr NGUYEN TIEN VUONG und ich das „Schuldenanerkennungsdokument und die Verpflichtung zu Garantieverpflichtungen“. Das Dokument hat folgenden Hauptinhalt:

„Zu diesem Zeitpunkt (am 13. Juni 2018) erkannten Partei B (Herr THU, Frau NGUYET) an, dass sie Partei A 3.500.000.000 VND (dreieinhalb Milliarden VND) schuldet. Partei A behielt der Landnutzungsrechtsbescheinigung Nr. BB688197, ausgestellt vom Volkskomitee des Bezirks Duc Linh am 23. Juni 2010, Grundstück Nr. 06, Kartenblatt Nr. 34, Tan Hoa Kommune, um dieses Darlehen abzusichern.

- Partei B verpflichtet sich, diesen Betrag innerhalb von 90 Tagen ab heute (13. Juni 2018) an Partei A zurückzuzahlen. Zahlt Partei B nach Ablauf der oben genannten Frist, verletzt Partei B ihre Zahlungsverpflichtung. Bei einer Verspätung von einem Tag wird Partei B eine zusätzliche Geldstrafe von 10 Millionen VND auferlegt. Darüber hinaus muss Partei B ab dem Zeitpunkt der Verletzung der vereinbarten Zahlungsverpflichtung einen zusätzlichen Zinssatz von 20 %/Jahr/3,5 Milliarden VND (gemäß den Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuchs von 2015) zahlen.

- Weil die Schulden von Partei B in Höhe von 3,5 Milliarden gegenüber Partei A zusammenhängen, beginnend mit Partei D, Frau BUI THI DUNG. Daher möchten Partei D und Frau BUI THI DUNG gemeinsam für die Verpflichtung gegenüber Partei B in Höhe von 3,5 Milliarden VND verantwortlich sein. Partei D und Frau BUI THI DUNG (als Einzelperson) erklären sich damit einverstanden, gemeinsam sowohl für die Geldstrafe wegen Verletzung von Zahlungsverpflichtungen als auch für den oben genannten Zinssatz von 20 %/Jahr/3,5 Milliarden VND verantwortlich zu sein.

- Partei C (eine Organisation) ist durch einen Gesellschaftsbeschluss ebenfalls gemeinsam mit Partei D und Frau DUNG für die Verpflichtungen verantwortlich.

Wenn die Zahlung 90 Tage überfällig ist, hat Partei A das Recht, Partei B, Partei C, Partei D und Frau TRAN THI DUNG persönlich wegen der Zahlung des oben genannten Betrags zu verklagen. Gleichzeitig erklärt sich die verpflichtete Partei damit einverstanden, dass das Gericht die Vermögenswerte von Partei B, Partei C, Partei D und Frau DUNG persönlich einfrieren lässt, um die Vollstreckung des Urteils sicherzustellen (sofern keine andere Vereinbarung besteht).

- Wenn Partei B nach 90 Tagen Partei A nicht bezahlt hat, muss Partei B proaktiv Kontakt zu Partei A aufnehmen, diese besprechen und mit ihr über die Rückzahlung der Schulden neu verhandeln.

- Einmal verschwendet Partei A Mühe, Zeit, Reisekosten, Anwaltsgebühren und andere Kosten, um Partei B, Partei C, Partei D und Frau DUNG vor Gericht zu verklagen, Partei B, Partei C, Partei D und Frau DUNG müssen gemeinsam für die Zahlung einer Geldstrafe von 1 Milliarde VND verantwortlich sein. Diese Geldbuße entsteht, wenn das Gericht den von Partei A verklagten Fall annimmt.

Nach Ablauf der 90-Tage-Frist ab dem 13. Juni 2018 kontaktierte ich die Angeklagten mehrmals, um die Rückzahlung der Schulden zu fordern, doch die Mitangeklagten weigerten sich, die Schulden zu begleichen.

Antrag des Klägers:

Es zwingt Herrn TRAN VAN THU, PHAM THI NGUYET, BUI THI DUNG und NGUYEN TIEN VUONG, mir gemeinsam den folgenden Betrag zu zahlen:

- Hauptschuld: 3.500.000.000 VND (drei Milliarden fünfhundert Millionen VND).
- Bußgelder wegen Verstößen gegen Zahlungspflichten vom 13. September 2018 bis heute (3. Oktober 2022):

+ Jahr 2018 = 110 Tage

+ Jahr 2019 - 2021: 1095 Tage

+ Jahr 2022: 247 Tage

Gesamt: 1452 Tage x 10.000.000 VND = 14.520.000.000 VND (vierzehn Milliarden fünfhundertzwanzig Millionen VND).

- Zinsen (20 %/Jahr/3,5 Milliarden) vom 13. September 2018 bis jetzt macht es 4 Jahre:
 $3.500.000.000 \text{ VND} \times 4 \times 20 \% = 2.800.000.000 \text{ VND}$ (zwei Milliarden achthundert Millionen VND).

- Bußgeld für Prozesskosten: 1.000.000.000 VND (eine Milliarde VND).

Gesamt: 3.500.000.000 VND + 14.520.000.000 VND + 2.800.000.000 VND + 1.000.000.000 VND = 21.820.000.000 VND (einundzwanzig Milliarden, achthundertzwanzig Millionen VND).

Die Liste der dem Antrag beigefügten Unterlagen und Nachweise umfasst:

+ Bürgerausweis und Familienbuch des Klägers (Kopie)

+ Protokoll der Gesellschafterversammlung vom 12. Juni 2018 (Kopie)

+ Beschluss der Gesellschafter vom 12. Juni 2018 (Kopie)

- + Protokoll der Gesellschafterversammlung vom 13. Juni 2018 (Kopie)
- + Beschluss des Gesellschafter vom 13. Juni 2018 (Kopie)
- + Beteiligungseinlageübertragungsvertrag (Kopie)
- + Vereinbarungsdokument über Schuldrückzahlung und dem Beitritt zur Phu Thinh Livestock Limited Liability Company (Kopie)
- + Dokument zur Erfassung von Schulden und der Verpflichtung zu Garantieverpflichtungen (Kopie)
- + Gesellschaftsvertrag (Kopie)
- + Beteiligungseinlagebescheinigung für Mitglieder (Kopie)

Einsicht zu der Urschrift
(Unterschrieben und gesiegelt)
VU DUC HUNG
(Siegel: Volksgericht Binh Thuan
Provinz)

Antragsteller
(Unterschrieben)
MAI DO

Ich, PHAM GIA DUNG

Bürgerliche ID-Karte Nr: 001080033627
verpflichte mich, das Inhalt von
Unterlagen/Dokumenten richtig von
Vietnamesisch ins deutsch zu übersetzen.
Übersetzer

Tôi **Phạm Gia Dũng**, căn cước công dân
số 001080033627 cam đoan đã dịch
chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản
này từ tiếng Việt sang tiếng Đức.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024

Người dịch

Phạm Gia Dũng

Datum: 17.01.2024

(In Wort: Siebzehnter, Januar, zweitausendvierundzwanzig) im
Volkskomitee Distrikt 4, Ho Chi Minh Stadt.

Phan Chi Phuong Lan

Ich als (Vize)-
Leiterin des Justizbüros Distrikt 4

Hiermit bescheinigt dass Herr **PHAM GIA DUNG** auf diese
Übersetzung unterschrieben hat.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024

(bằng chữ: Ngày mười bảy tháng một năm hai ngàn không
trăm hai mươi bốn)

Tại Ủy ban nhân dân Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh.

Phan Chi Phuong Lan

Tôi là Phó Trưởng
phòng Tư pháp Quận 4

Chúng thực Ông **Phạm Gia Dũng** là người đã ký vào bản dịch
này.

Số chứng thực: **004780**

Quyền số: 01/2024-SCT/CKND

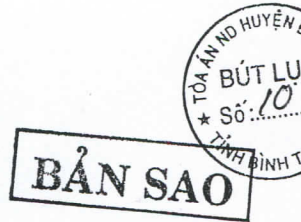
Phó Trưởng Phòng Tư Pháp Quận 4



Phan Chi Phuong Lan



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc



VĂN BẢN GHI NHẬN NỢ VÀ CAM KẾT NGHĨA VỤ BẢO LÃNH

Hôm nay, ngày 13 tháng 6 năm 2018. Chúng tôi gồm có:

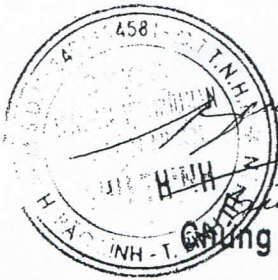
1. Ông **Mai Do** (gọi tắt là bên A)
Địa chỉ: ấp Thạnh Sơn 3, xã Phước Tân, huyện Xuyên Mộc, tỉnh BR-Vũng Tàu
2. Ông **Trần Văn Thủ** sinh năm 1969, cùng vợ là bà **Phạm Minh Nguyệt** sinh năm 1979 (gọi tắt là bên B)
Địa chỉ: thôn 3, xã Vũ Hòa, huyện Đức Linh, tỉnh Bình Thuận.
3. **CÔNG TY TNHH CHĂN NUÔI PHÚ THỊNH** (gọi tắt là bên C)
Địa chỉ trụ sở chính : Thôn Hồng Trung, xã Hồng Phong, huyện Bắc Bình, tỉnh Bình Thuận.
Người đại diện theo pháp luật của công ty: Bà **Bùi thị Dung**
Địa chỉ cư trú: K4, Khu dân cư Kênh Bàu, p.Xuân An, Tp. Phan Thiết, Bình Thuận
4. Bà: **Trần thị Hoa** sinh năm 1962, cùng chồng là ông **Nguyễn tiến Vương** sinh năm 1963 (gọi tắt là bên D)

Cùng nhau ghi nhận số nợ và cam kết nghĩa vụ bảo lãnh nợ như sau:

- Tại thời điểm này (ngày 13/6/2018), bên B (cả ông Thủ, bà Nguyệt) thừa nhận đang thiếu nợ bên A số tiền 3.500.000.000đ (ba tỷ rưỡi đồng). Bên A đang cầm giữ Giấy chứng nhận QSD đất số BB 688197 do UBND huyện Đức Linh cấp ngày 23/6/2010, thửa đất số 06 tờ bản đồ số 34 xã Tân Hòa để đảm bảo khoản vay này.
- Bên B cam kết trả lại số tiền này cho bên A trong vòng 90 ngày, kể từ ngày hôm nay (13/6/2018). Nếu quá thời hạn trên mà bên B không trả thì là vi phạm nghĩa vụ thanh toán. Nếu quá hạn 01 ngày, bên B chịu tiền phạt vi phạm thêm 10 triệu đồng. Ngoài ra, bên B phải chịu thêm lãi suất 20%/năm/3,5 tỷ đồng (theo quy định của Bộ luật dân sự 2015) kể từ ngày vi phạm nghĩa vụ thanh toán đã thỏa thuận.
- Vì khoản thiếu nợ 3,5 tỷ của bên B đối với bên A có sự liên quan, bắt đầu từ bên D, bà Bùi thị Dung nên bên D và bà Trần thị Dung xin chịu trách nhiệm liên đới nghĩa vụ cùng với bên B số tiền 3,5 tỷ đồng này. Bên D và bà Dung (với tư cách cá nhân) đồng ý chịu trách nhiệm liên đới cả điều khoản phạt vi phạm nghĩa vụ thanh toán và lãi suất 20%/năm/3,5 tỷ đồng nêu trên.

- Bên C (là tổ chức), bằng 01 Nghị quyết của công ty, cũng liên đới trách nhiệm nghĩa vụ cùng với bên D và bà Dung.
- Nếu quá thời hạn thanh toán là 90 ngày, bên A có quyền khởi kiện bên B, bên C, bên D và cá nhân bà Trần thị Dung thanh toán số tiền trên. Đồng thời, bên có nghĩa vụ đồng ý để Tòa án phong tỏa tài sản của bên B, bên C, bên D và cá nhân bà Dung, để đảm bảo thi hành án (nếu không có thỏa thuận gì khác).
- Quá thời hạn 90 ngày, bên B chưa thanh toán tiền cho bên A thì bên B phải chủ động liên lạc, trao đổi lại thỏa thuận với bên A về công việc trả nợ.
- Một khi bên A mất công, thời gian, chi phí đi lại, chi phí thuê luật sư, chi phí khác để khởi kiện bên B, bên C, bên D và bà Dung ra Tòa án thì bên B, C, D và bà Dung phải liên đới trách nhiệm chịu phạt vị phạm 01 tỷ đồng. Mức phạt này phát sinh khi Tòa án thụ lý vụ án bên A khởi kiện.
- Các bên đã đọc, hiểu rõ những nội dung cam kết, thỏa thuận trên. Chịu hoàn toàn trách nhiệm với cam kết, thỏa thuận của mình khi thực hiện công việc, cũng như khi xảy ra tranh chấp giữa các bên.
- Văn bản này, pháp luật không quy định bắt buộc phải công chứng nên các bên ký nhận, lăn tay cũng có giá trị pháp lý. Văn bản này có 02 trang, mỗi bên giữ 01 trang có giá trị như nhau.

Các bên ký nhận, lăn tay, đóng mộc (nếu có)



Chứng thực bản sao đúng với bản chính

Số chứng thực: 14228. Quyền số: 09.SCT/BS

Ngày: 03-10-2022



Nguyễn Thị Thùy Trang

Trần Văn Thi
Phạm Minh Nguyệt



SOZIALISTISCHE REPUBLIK VIETNAM

Unabhängigkeit - Freiheit – Wohlstand

[Beglaubigte Abschrift]

**DOKUMENT ZUR ANERKENNUNG VON SCHULDEN UND ZUR VERPFLICHTUNG
ZUR EINHALTUNG VON GARANTIEVERPFLICHTUNGEN**

Heute, am 13. Juni 2018, sind wir dabei:

1. Herr **MAI DO** (als Partei A bezeichnet)

Adresse: Thanh Son 3 Weiler, Phuoc Tan Kommune, Xuyen Moc Stadtgegend, Ba Ria – Vung Tau Provinz

2. Herr **TRAN VAN THU**, geboren **1969**, und seine Frau, Frau **PHAM MINH NGUYET**, geboren **1979** (als Partei B bezeichnet)

Adresse: Weiler 3, Vu Hoa Kommune, Duc Linh Stadtgegend, Binh Thuan Provinz

3. **PHU THINH LIVESTOCK LIMITED LIABILITY COMPANY** (als Partei B bezeichnet)

Adresse des Hauptsitzes: Hong Trung Weiler, Hong Phong Kommune, Bac Binh Distrikt, Binh Thuan Provinz

Gesetzliche Vertreterin des Unternehmens: Frau **BUI THI DUNG**

Wohnadresse: K4, Wohngebiet Kenh Bau, Xuan An Stadtviertel, Phan Thiet Stadt, Binh Thuan Provinz

4. Frau **TRAN THI HOA**, geboren **1962**, und ihr Ehemann, Herr **NGUYEN TIEN VUONG**, geboren **1963** (als Partei D bezeichnet)

Mit den folgenden Aufzeichnungen über Schulden und Verpflichtung zu Garantieverpflichtungen:

- Zu diesem Zeitpunkt (13. Juni 2018) gab Partei B (Herr THU und Frau NGUYET) nicht mehr zu, dass sie Partei A einen Betrag von 3.500.000.000 VND (drei Milliarden fünfhundert Millionen VND) schuldet. Partei A behält Landnutzungsrechtsbescheinigung Nr. BB688197, ausgestellt vom Volkskomitee des Duc Linh Stadtgegend am 23. Juni 2010, Grundstück Nr. 06, Kartenblatt Nr. 34, Tan Hoa Kommune, um dieses Darlehen zu sichern.

Partei B verpflichtet sich, diesen Betrag innerhalb von 90 Tagen ab heute (13. Juni 2018) an Partei A zurückzuzahlen. Wenn Partei B die Schulden nach Ablauf der oben genannten Frist nicht zurückzahlt, verstößt Partei B gegen ihre Zahlungsverpflichtung. Bei einer Verspätung von einem Tag muss Partei B eine zusätzliche Strafe in Höhe von 10.000.000 VND zahlen. Darüber hinaus muss Partei B ab dem Zeitpunkt der Verletzung der Zahlungsverpflichtung gemäß der Vereinbarung Zinsen in Höhe von 20 %/Jahr/3,5 Milliarden VND (gemäß den Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuchs von 2015) zahlen.

- Weil die Schulden von Partei B in Höhe von 3,5 Milliarden gegenüber Partei A entsteht, beginnt mit Partei D, Frau **BUI THI DUNG**, Partei D, Frau **BUI THI DUNG** möchte gemeinsam mit Partei B für diesen Betrag von 3,5 Milliarden VND verantwortlich und haftbar sein. Partei D und Frau **DUNG** (Einzelperson) vereinbaren, gemeinsam für die Strafklausel wegen Verletzung von

Zahlungsverpflichtungen und den oben erwähnten Zinssatz von 20 %/Jahr/3,5 Milliarden VND verantwortlich zu sein.

- Partei C (eine Organisation) muss durch einen Gesellschaftsbeschluss gemeinsam mit Partei D und Frau DUNG für die Verpflichtungen gemeinsam übernehmen.
- Wenn die Zahlungsfrist 90 Tage beträgt, hat Partei A das Recht, Partei B, Partei C, Partei D und Frau TRAN THI DUNG auf Zahlung des oben genannten Betrags zu verklagen. Gleichzeitig sind die Parteien verpflichtet, zuzustimmen, dass das Gericht die Vermögenswerte von Partei B, Partei C, Partei D und Frau DUNG einfrieren lässt, um die Vollstreckung des Urteils sicherzustellen (sofern nichts anderes vereinbart wurde).
- Wenn 90 Tage überfällig sind und Partei B Partei A nicht bezahlt hat, muss Partei B proaktiv Kontakt mit Partei A aufnehmen, diese besprechen und sich mit ihr auf die Rückzahlung der Schulden einigen.
- Wenn Partei A Mühe, Zeit, Reisekosten, Anwaltskosten und andere Kosten verschwendet, um Partei B, Partei C, Partei D und Frau DUNG vor Gericht zu verklagen, Partei B, Partei C, Partei D und Frau DUNG müssen gemeinsam für die Verletzung von 1.000.000.000 VND verantwortlich sein. Diese Geldbuße entsteht, wenn das Gericht den von Partei A verklagten Fall annimmt.
- Die Parteien haben die oben genannten Verpflichtungen und Vereinbarungen gelesen und klar verstanden. Übernehmen Sie die volle Verantwortung für Ihre Verpflichtungen und Vereinbarungen bei der Ausführung von Arbeiten sowie bei Streitigkeiten zwischen den Parteien.
- Für dieses Dokument ist keine notarielle Beglaubigung gesetzlich vorgeschrieben, daher haben die Unterschrift und die Abnahme der Fingerabdrücke durch die Parteien ebenfalls rechtliche Bedeutung. Dieses Dokument besteht aus zwei Parteien, jede Partei enthält eine gleichwertige Partei.

So unterschreiben die Parteien, nehmen Fingerabdrücke ab und stempeln (falls vorhanden).

(unterschrieben, gesiegelt)

BUI THI DUNG

*(Siegel: Phu Thinh Livestock Limited
Liability Company, Bac Binh
Stadtgegend, Binh Thuan Provinz)*

(unterschrieben, Fingerabdruck)

TRAN THI HOA

(unterschrieben)

TRAN VAN THU

(unterschrieben)

PHAM MINH NGUYET

Bestätigt die Übereinstimmung mit der Urschrift

Best. Nr: **14828** Buch Nr.: **09** -SCT/BS

Den 03.10.2022

(unterschrieben und gestempelt)

NOTARIN NGUYEN THI THUY TRANG


(Siegel: Nguyen Thi Thuy Trang Notarbüro – Duc Linh Stadtgegend – Binh Thuan Provinz)

Ich, PHAM GIA DUNG
Bürgerliche ID-Karte Nr: 001080033627
verpflichte mich, das Inhalt von
Unterlagen/Dokumenten richtig von
Vietnamesisch ins deutsch zu übersetzen.
Übersetzer

Tôi **Phạm Gia Dũng**, căn cước công dân
số 001080033627 cam đoan đã dịch
chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản
này từ tiếng Việt sang tiếng Đức.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024

Người dịch


Phạm Gia Dũng

Datum: 17.01.2024
(In Wort: *Siebzehnter, Januar, zweitausendvierundzwanzig*) im
Volkskomitee Distrikt 4, Ho Chi Minh Stadt.

Ich *Phan Thi Phuong Lan* als (Vize)-
Leiterin des Justizbüros Distrikt 4
Hiermit bescheinigt dass Herr **PHAM GIA DUNG** auf diese
Übersetzung unterschrieben hat.

Ngày 17 tháng 01 năm 2024
(bằng chữ: *Ngày mười bảy tháng một năm hai ngàn không
trăm hai mươi bốn*)

Tại Ủy ban nhân dân Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh.

Tôi *Phan Thi Phuong Lan* là Phó Trưởng
phòng Tư pháp Quận 4
Chứng thực Ông **Phạm Gia Dũng** là người đã ký vào bản dịch
này.

Số chứng thực: **004781**
Quyền số: 01/2024-SCT/CKND

Phó Trưởng Phòng Tư Pháp Quận 4



Phan Thi Phuong Lan

